

Звонок в конце урока прозвенел вовремя.

Цинь Чэн размял хрустнувшую шею, которая болела после того, как он пролежал на ней весь урок, и наклонил голову, чтобы бросить взгляд на Цзянь Хэна.

Все еще спит, как впечатляюще.

Пока Цинь Чэн пребывал в оцепенении, по его барабанным перепонкам ударил оглушительный рев:

- Цинь Чэн, а ну выходи!!!

Цинь Чэн вздрогнул. Рука, вытаскивавшая из школьной сумки сигареты, замерла на полпути. Он поднял глаза и увидел, что Лао Сюй стояла в дверях и смотрела на него, а глаза у нее сверкали гневом.

Цинь Чэн потер затылок. Вот что значит свести счета в подходящий момент.

В офисе он встал напротив стола Лао Сюй, выглядя совершенно невинно. Та шлепнула на стол дисциплинарное взыскание ученика и даже не стала его ругать.

- Директор отстраняет тебя от занятий на один день, иди домой и подумай о своем поведении. Если сделаешь это еще один раз, я обязательно вызову твою мать в школу.

Цинь Чэн забрал штрафной бланк и поблагодарил учителя.

В классе царил беспорядок. Цинь Чэн лениво вернулся к своему месту и забрал школьную сумку. Цзянь Хэн все еще крепко спал на другой половине парты.

Цинь Чэн остановился. Внезапно он почувствовал себя несчастным. Эту эмоцию можно было назвать: «Лао-цзы* из-за тебя отстранили от занятий, а ты все еще спишь себе спокойно?» Цинь Чэн нахмурился, наклонился и повернул голову, чтобы посмотреть на Цзянь Хэна. [П/п: думаю, это многие знают. 老子 (lǎo zi) - «старик», «отец», высокомерное по отношению к другому человеку обозначение себя.]

- Урок начинается!

Цзянь Хэн даже глаз не открыл.

Цинь Чэн некоторое время смотрел на него.

Несколько секунд спустя уголок его рта изогнулся – Цзянь Хэна внезапно окутал невыносимый запах сырой древесины, но исчез он так же быстро, как и вырвался наружу.

Эффект отказался исключительно впечатляющим.

Цзянь Хэн поднял голову, и на лице у него сохранялось ошарашенное выражение, как будто он только что проснулся. Он посмотрел на Цинь Чэна расфокусированным взглядом. Цинь Чэн почувствовал себя удовлетворенным и вышел из класса еще до того, как Цзянь Хэн окончательно проснулся.

Район Хэпин был очень старым. Из-за того, что поблизости располагалась Пятая средняя школа, цены на жилье в последние годы сильно выросли, но строения тут все равно по-прежнему были ветхими.

Серо-коричневое здание было заляпано краской и залеплено обрывками бумажных рекламных объявлений, но это никого не волновало. Издалека оно даже походило на абстрактную картину какой-нибудь знаменитости.

Цинь Чэн слез у входа с велосипеда, поднял его, занес на третий этаж, открыл ключом дверь и затолкнул велик внутрь. В этом старом районе уровень безопасности стремился к нулю. Что запирай велосипед – что не запирай. Но если оставить его внизу, то через полдня там и следа велосипеда не останется.

Высокая фигура парня протиснулась в двухкомнатную квартиру. Его комната была небольшой, но очень аккуратной.

– Сяо Чэн? – из спальни донесся голос женщины средних лет.

Цинь Чэн поставил велосипед у двери и сразу заговорил:

– Мам, сегодня утром кое-кто надо мной издевался, и я дал ему отпор. Только потому, что твой сын победил, Лао Сюй отстранила меня от занятий на день, – произнося все это, он направился в главную спальню, толкнул дверь и улыбнулся. – Как думаешь, она тебе завидует, ведь у тебя такой сын, красивый, да еще и хорошо сражается?

Сун Инмэй прислонилась к изголовью кровати с законченной наполовину вышивкой крестиком на коленях и парой очков, висящих на носу. Услышав, что сказал Цинь Чэн, она тут же оглядела его с ног до головы, и обеспокоенно спросила:

– Он тебя ударил? Тебе больно?

- Нет, - Цинь Чэн подошел и плюхнулся рядом с ней, демонстрируя образцовое поведение. - Твой сын очень сильный.

В большинстве ситуаций Цинь Чэн вел себя бесстрашно, но боялся, что Лао Сюй впутает в это его мать. У нее было плохое здоровье, и Цинь Чэн старался никогда ее не расстраивать.

Инцидент, когда директор позвонил его матери, полностью пересек все красные линии Цинь Чэна. Он напрямую обратился к Лао Сюй, и они достигли с ней соглашения: пока Цинь Чэн не будет создавать проблем в Пятой средней школе, его мать не будет ходить на родительские собрания.

Сун Инмэй погладила сына по голове. Она выглядела немного уставшей.

- Не вышивай больше, это вредит твоим глазам, - Цинь Чэн снял вышивку у матери с колен, воспользовавшись своим ростом, положил ее на верх шкафа и кокетливо сказал. - Твой сын зарабатывает деньги на содержание семьи, а ты отвечаешь только за то, чтобы выглядеть красивой как цветок!

- Ладно, больше вышивать не буду, - Сун Инмэй посмотрела на сына и улыбнулась с гордостью и сердечной болью во взгляде. - Возвращайся к учебе и не отставай в классе. Не засиживайся все время допоздна, твоя мама еще может заработать денег.

Цинь Чэн несколько раз промычал в знак согласия. Он уже собрался закрыть дверь в спальню, но остановился, с беспокойством забрал вышивку и спрятал ее в гостиной.

Комната Цинь Чэна была небольшой: там стояли кровать, шкаф и компьютерный стол. Одеяло было не сложено, а свернуто вместе с подушкой в изголовье кровати. Справа от нее находился небольшой столик, заставленный чашками с водой и заваленный браслетами, зарядниками, салфетками...

А вот компьютерные девайсы на столе слева от кровати выглядели настолько аккуратно и опрятно, что казалось, будто они находятся в каком-то параллельном пространстве. Черные как смоль клавиатура, мышь и монитор были вытерты до блеска - на них не было ни единого пятнышка, ни одного отпечатка пальца, и стол тоже выглядел безупречно.

Те, кто разбирались в этом деле, могли с первого взгляда сказать, что все это - профессиональное оборудование, стоит оно очень дорого и обеспечивает игровой эффект, с которым не сравнятся обычные клавиатуры и мыши.

Зайдя в комнату, Цинь Чэн не стал ничего делать - просто привычно нажал один раз на кнопку клавиатуры. Характерный четкий щелчок синих свитчей наполнил комнату. Наслаждаясь знакомым звуком, этот честный парень довольно скривил губы. Он включил компьютер и начал игру, чтобы попрактиковаться.

.....

Когда играешь в игры, время всегда летит незаметно. К тому моменту, когда Цинь Чэн встал из-за стола, было уже больше пяти часов. Он потянулся, толкнул дверь и крикнул:

- Мам, я чутка проголодался~

- Я приготовила мясной пирог, - из кухни раздался голос Сун Инмэй, - но ты пока не ешь. У нас появились новые соседи. Сначала отнеси им пару кусков в знак приветствия.

Цинь Чэн лениво отозвался в ответ, чувствуя легкое любопытство.

Раньше в соседях у них жила молодая пара, которая постоянно ссорилась по поводу домашнего хозяйства, создавая впечатление, что они вот-вот разругаются вдрызг. Звукоизоляция в старом доме была плохой, а Цинь Чэн по кое-каким причинам постоянно не спал допоздна и не мог выспаться во второй половине ночи из-за шума в предрассветные часы.

В то время он не мог нормально спать по ночам и не мог сразу вставать по утрам - он был на грани нервного срыва.

Недавно молодая пара наконец-то накопила достаточно денег, чтобы съехать отсюда, но тут же появился кто-то другой. Цинь Чэн не испытывал оптимизма по этому поводу, и радости на сердце у него вовсе не было.

Он забрал тарелку с несколькими кусками мясного пирога и постучал в дверь квартиры 302. Через некоторое время дверь щелкнула. Цинь Чэн лениво поднял глаза.

- Цзянь Хэн?!

Рука Цинь Чэна, державшая тарелку с пирогом, чуть не врезала Цзянь Хэну по носу - на мгновение он был поражен настолько, что забыл о своей злости. Он посмотрел на стоявшего перед ним человека. Тот только что принял душ, был обнажен по пояс, а с коротких волос у него все еще капала вода.

Цинь Чэн, не удержавшись, вздохнул - жизнь действительно чертовски непредсказуемая штука.

Во взгляде Цзянь Хэна мелькнуло удивление, которое вскоре сменилось безразличием и спокойствием. Сначала он посмотрел Цинь Чэну в лицо, а затем его взгляд переместился на руки, державшие тарелку, - там была аккуратно разложена стопка хрустящих золотистых кусочков, источавших соблазнительный аромат.

- О-о, - Цинь Чэн посмотрел на него, его тон был необъяснимо провокационным, - моя мама сказала, что к нам переехал новый сосед, а это оказался ты

- Твоя мама просила тебя это передать? - Цзянь Хэн без всякого выражения на лице прислонился к косяку, по его тону нельзя было понять, счастлив он или зол.

Его короткая стрижка открывала загорелую кожу, плечи у него были широкими, а талия - узкой. Он только что принял душ, и на его теле все еще держались капли воды. Взгляд Цинь Чэна невольно скользнул вниз по бронзовым мышцам живота вплоть до глубокой V-образной линии, способной разжечь воображение.

Цинь Чэн ахнул, слегка ослепленный им до такой степени, что не мог полностью открыть глаза. Выдержав паузу, он указал себе за спину и сказал:

- Я живу напротив тебя.

К сожалению, Цинь Чэн тоже был альфой, и у него было все то же, что и у Цзянь Хэна. Иначе при виде всего этого кое-кто позеленел бы от зависти.

Вместе с испарявшимся каплями воды пространство неизбежно слегка переполнялось феромонами. Цинь Чэн до этого получил такой шок, что заметил это только сейчас. Вокруг него витал слабый запах ладана. Вернулось ощущение ускоренного сердцебиения и хаотичного тока крови, от чего кончики пальцев начали слегка дрожать.

Цинь Чэн изо всех сил игнорировал дискомфорт, не желая показывать перед Цзянь Хэном слабость. Он протянул тарелку вперед и неискренне улыбнулся.

- По правде говоря, если бы моя мать не попросила меня отнести угощение, я бы сейчас запустил эту тарелку тебе в лицо.

Цзянь Хэн не смотрел на него, его взгляд упал на тарелку. У него были одинарные веки и узкие вытянутые глаза с опущенными уголками. Когда он на что-то смотрел, казалось, будто он засыпает, источая холодную и безрадостную ауру.

Как раз в тот момент, когда Цинь Чэн решил, что, если Цзянь Хэн откажется от угощения, он унесет его обратно, тот взял тарелку.

У него были длинные, четко очерченные пальцы. Цинь Чэн еще утром отметил, что было бы жалко, если этими пальцами не пользовались для игры на пианино или чего-то подобного. Просто лицо и поведение Цзянь Хэна не соответствовало тому, кто мог бы играть на пианино. Скорей оно подошло бы барабанщику.

Одна палочка на одного дружка [1].

Цинь Чэн не хотел устраивать своей матери проблемы, поэтому прибавил:

- Моя мама очень хорошо готовит, так что в будущем...

- Спасибо тетушке, - перебил его Цзянь Хэн. - Можешь идти.

Тон у него был совсем не дружелюбным, а одна рука уже взялась за ручку двери, неприкрыто прогоняя Цинь Чэна.

На несколько секунд Цинь Чэн был ошарашен. Это был первый раз, когда его так послали, а он торопился кое-что принести. Внутреннее недовольство выросло от желания выругаться до желания кое-кого избить.

- Что это ты сейчас сказал?! - голос, казалось, застрял у него прямо в горле.

Ты реально думаешь, что у Цинь-гэ нет характера?! Да ты нарвался на то, чтобы тебя побили!

Они были одинакового роста и глаза у них находились на одном уровне. Когда они смотрели друг на друга, между ними летели искры. Один был безразличен, а другой - недоволен.

Уверенно держа тарелку с пирогами в одной руке, Цзянь Хэн без колебаний захлопнул дверь другой. Лицо, на котором заслуженно были должны остаться синяки, исчезло из поля зрения Цинь Чэна. Пару секунд ошарашенный Цинь Чэн стоял столбом и только потом смог отреагировать. Ему дали пощечину.

- Бл*.

Цинь Чэн уже собрался пнуть дверь ногой, как Сун Инмэй его окликнула:

- Сяо Чэн? - он напрягся и опустил ногу.

Цинь Чэн задержал дыхание. Лицо у него было мрачным. Он не хотел, чтобы его мать волновалась, поэтому пару раз потер лицо, заставил себя улыбнуться и пошел домой.

Когда он вернулся домой, Сун Инмэй уже поужинала, поэтому Цинь Чэн взял несколько кусков пирога и унес в свою комнату, собираясь поесть там.

Он включил компьютер, наугад выбрал фильм ужасов, который собирался смотреть во время еды, надел наушники и включил видео. Цинь Чэн сел в компьютерное кресло, небрежно закинул длинные ноги на край кровати и в положении полулежа смотрел на экран. Клавиатура была предусмотрительно прикрыта куском ткани, чтобы не заляпать ее маслом.

Сердце Цинь Чэна начало бешено колотиться в момент, когда он увидел Цзянь Хэна, и не утихло до сих пор. Цинь Чэн сам поставил себе диагноз: он был просто несчастен и зол. Когда он увидел Цзянь Хэна, ему захотелось закатать рукава и врезать ему как следует. Они были несовместимы, и их восемь иероглифов [2] противоречили друг другу.

Он с раздражением откусил кусок пирога, и тут мобильник, лежавший на столе, зазвонил в самое неподходящее время.

♪♪ Прокатись-ка на любимом самокате~~~ Не застрянет в пробке он~~~ Ду-ду-ду~~~♪♪ [3]

Цинь Чэн проглотил кусок, взглянул на имя звонившего на экране и поднял трубку:

- Ци-эр?

На том конце провода царило оживление.

- Братец, поторопись! - вопил и орал Тан Ци. - Играй! Прямая трансляция!

Цинь Чэн наклонил голову, посмотрел, сколько времени, а затем, лежа на кресле, бросил взгляд на оставшийся кусок пирога на тарелке. Двигаться он не хотел, и в его голосе все еще слышалась злость:

- Твой отец сегодня отдыхает.

- Папочка, не бери перерыв! Каждая минута на вес золота! [4] - человек на том конце связи так ничего и не услышал, по-прежнему пребывая в воодушевленном состоянии.

Цинь Чэн просто занимался показухой. В зарабатывании денег он был одним из самых активных игроков. Он сел и лениво сказал:

- Дай папочке время на кусок мясного пирога.

- Окей, папочка!

Проглотив мясной пирог в несколько укусов, Цинь Чэн открыл окно стрима, подключился к Тан Ци и, зевнув, лениво спросил:

- Сынок, во что ты сегодня будешь играть?

Как только он вышел онлайн, число зрителей на стриме резко возросло до ста тысяч, а количество комментариев в пулевой завесе [5] стало просто ошеломляющим.

[ААААА!!! Собачник!] [6]

[Папа Цинь, ты по-прежнему будешь сегодня играть в «Растения против Зомби»?] [7]

[Папа Цинь, трахни меня!]

[Опять играешь с Тан Ци?]

[Не останавливай меня, я сейчас отправлю моему мужу ракету!] [8]

- Давай сегодня поедим курицу! [9] - сказал Тан Ци. - Дай мне испытать острые ощущения от жарки рыбы! [10]

Цинь Чэн зевнул, открыл игру и небрежно произнес:

- Папочка сегодня такой сонный, я могу и налажать.

Слова оказались пророческими. Пока Цинь Чэн пил воду, его застрелили. Он подавился, уставился на экран и закашлялся. Пулевая завеса взорвалась от радости.

[Бюро садка для рыб [11] теряет репутацию, ахаха.]

[Лицо отца Циня полно радости]

[Ахахахахаха]

.....

Цинь Чэн поднял брови. Через несколько секунд он смирился с тем, что теряет репутацию. Он отбросил мышь, откинулся в кресле назад и недовольно скомандовал:

- Ци-эр, быстро отомсти за своего отца, застрели его!

Тан Ци целился из снайперской винтовки куда-то вдаль. Услышав его слова, он перестал смеяться и серьезно ответил:

- Хорошо, папочка, я сейчас его подстрелю, а когда он появится, я...

- Нет, не надо его подбивать, - сказал Цинь Чэн. - Застрели его сам. Око за око.

Тан Ци получил приказ и начал обходить здание, где засел этот игрок. Рот у Тан Ци тем временем не оставался без дела, он без умолку тараторил:

- Братец, да ты молодец! Смог застрелить Папочку Циня!

Тан Ци говорил странным тоном – уж если хочешь зависать с Цинь-гэ, надо быть драматичным:

- Большой и умелый ведущий храбро вышел на поле боя, но был застрелен неизвестным прохожим! Жаль, он превратился в красивую вазу! Это искажение человеческой природы или падение морали? Добро пожаловать в стрим Папочки Циня, чтобы посмотреть сегодняшний разговор о PUBG!

- Кончай п**деть, – рассмеявшись, выругался Цинь Чэн. – Если разговоры приносят пользу, то какой смысл в навыках?

Неожиданно противник даже не стал шевелиться, и Тан Ци двумя выстрелами его прикончил. Цинь Чэн замолк, а затем долго смелся и хлопнул ладонью по столу.

- Ци-эр, ты просто супер!

Район Хэпин, квартира 302.

Цзянь Хэн закончил разговор с курьером, повесил трубку и молча посмотрел на экран. «Великий ведущий, Папочка Цинь» – эхом отдавалось в его ушах.

Открыть браузер. Поиск, клик, вход.

На экране появилось лицо, которое он только что видел у двери. И смеялся человек так громко, что даже упал. Ракурс съемки был странным, но все равно не смог скрыть красоту парня. Лицо Цинь Чэна не вписывалось в популярный тип «молочного щеночка» [12] – с четкими угловатыми линиями, глубокими чертами лица, густыми черными бровями, двойными веками и высокомерно приподнятыми внешними уголками глаз. Выглядел он, можно сказать, немного свирепо.

Но перед камерой он обожал улыбаться. Когда он улыбался, у него, словно у довольного большого кота, сужались веки.

Цинь Чэн рассмеялся. Он потер живот и сказал в камеру:

- Друг, которого застрелил Ци-эр, я не знаю, здесь ли ты. Если здесь, тогда поставь мне 1, и я помогу тебе выиграть.

Цзянь Хэн прищурился, запомнил этот стримерский канал и без колебаний выключил компьютер.

Автору есть, что сказать.

Погода такая жаркая, что ваш оладушковый песик лежит у окна и потихоньку шепчет всякую ерунду. Ах~ Так жарко~

Черт, мясные пироги так аппетитно выглядят~~ Попробовать что ли самой приготовить? Вроде несложно. Вот ссылочка~

Примечания анлейтера.

Имя Тан Ци - 七 (Tán Qí), но ник у него - 七 (Tán Qī), т.е. «Седьмой Тан», а оладушковая (блинчиковая) собачка - так автор называет себя.

1. 七上八下 (yī gùn yīgè xiǎoréngyǒu) Не очень уверена в том, что это значит. Возможно, это как-то связано с предыдущим предложением: Цзянь Хэн похож на барабанщика, а тот играет палочками. Или тут может подразумеваться, что тот, у кого проблемы с Цзянь Хэном, не мама Цинь Чэна, а он сам, и он не хочет впутывать свою мать в их споры. [П/п: Возможно, тут есть какая-то аналогия с русским выражением «кинуть палку».]

2. 八字 (bā zì bù hé), образовано от 八字 (bā zì xiāng kè) - восемь иероглифов, которые обозначают год, месяц, число и двойной час рождения, используемые в гаданиях. Когда в Китае молодая пара хотела пожениться, их иероглифы отправляли гадателю, чтобы проверить, подходят ли они друг другу. 八字 - модное интернет-выражение, которое относится к двум людям на социальной платформе, которые зафрендрили друг друга, но поняли, что не подходят друг другу после восьми слов в чате.

3. Мелодия называется 七上八下 (qí shàng wǒ xīn'ài de xiǎo mó tuō). [П/п: легко гуглится по названию, исполняется голоском пятилетнего ребенка.]

4. Полная фраза - 一寸光阴一寸金 (yī cùn guāng yīn yī cùn jīn, cùn jīn nán mǎi cùn guāng yīn). Буквально: Каждая минута на вес золота, но за золото нельзя купить минуту. Т.е. время за

деньги не купишь.

5. 弹幕 (dàn mù) – буквально заградительный огонь (воен.), пулевой экран, пулевая завеса. Система субтитров на онлайн-платформах, возникшая в Японии и популяризированная в материковом Китае. Она позволяет пользователям публиковать комментарии к воспроизводимому видео, которые обычно выглядят как «стрельба» по экрану, напоминающей заградительный огонь.

6. 狗男人 (gǒu nán rén) – дословно «собачник». Интернет-выражение, обозначающее высокомерного пользователя, который плохо себя ведет.

7. 植物大战僵尸 (zhí wù dà zhàn jiǎng shī) – «Растения против Зомби», игра в жанре «Защита башен», разработанная и выпущенная в 2009 году компанией PopCap Games. Игрок выступает в роли владельца дома, оказавшегося в эпицентре зомби-апокалипсиса. Полчища зомби приближаются по нескольким параллельным линиям, а игрок должен защищать свой дом, сажая растения, которые стреляют в зомби снарядами или наносят им другой вред. Игрок собирает валюту, которая называется «солнцем», чтобы покупать растения. Если зомби доберутся до дома по любой из линий, игрок проигрывает уровень.

8. Видимо, это награда игроку/стримеру на онлайн-платформе.

9. 吃鸡 (chī jī) – буквально «поест курицу». Сленговое выражение, т.е. победить в игре типа PlayerUnknown's Battlegrounds (PUBG), играть в игры жанра «королевская битва» (игра до последнего выжившего).

10. 炸鱼 (zhá yú) – «жарка рыбы». Отсылает к «глушить рыбу». В интернет-терминологии означает поведение игроков с высоким уровнем игровой активности, которые долго и злонамеренно развлекаются за счет игроков низкого уровня.

11. 鱼塘 (yú táng jú). Согласно пользователям интернета, «садок для рыб» – зона для новичков.

12. 奶狗 (nǎi gǒu): скорей всего, это сокращение от 奶狗 (nǎi gǒu) – «прилипчивый щенок» (в смысле парень), парень, младше чем девушка, простой, наивный, заботливый, эмоционально зависимый и преданный.

<http://bllate.org/book/13909/1225820>